

**X Spotkanie Rzeczników Ochrony Danych Osobowych z państw
Europy Środkowej i Wschodniej
Kazimierz Dolny, 3 czerwca 2008**

**Deklaracja w sprawie równego traktowania języków narodowych
wszystkich państw członkowskich Unii Europejskiej**

Biorąc pod uwagę ponad 4-letnie członkostwo wielu państw Europy Środkowej i Wschodniej w Unii Europejskiej;

Uwzględniając fakt, że państwa Europy Środkowej i Wschodniej, będące członkami Unii Europejskiej, posiadają wszelkie prawa wynikające z członkostwa w Unii Europejskiej, jak i również organy ochrony danych osobowych w naszych krajach powinny posiadać pełnię praw przysługujących z tytułu członkostwa w Unii Europejskiej.

Uwzględniając fakt, że poziom ochrony danych osobowych w państwach członkowskich z Europy Środkowej i Wschodniej jest porównywalny z poziomem w innych państwach członkowskich Unii Europejskiej ze względu na fakt, że w nowych państwach członkowskich problematyka ochrony danych jest wciąż bardzo żywa i istotna dla społeczeństwa;

Uwzględniając fakt, że państwa członkowskie Europy Środkowej i Wschodniej mają szczególne doświadczenia związane z wdrażaniem zasad ochrony danych osobowych w nowych porządkach prawnych, co wynika z bardzo dobrej współpracy pomiędzy naszymi państwami, nasza wiedza związana z tym procesem jest unikatowa i bardzo ważne jest dzielenie się nią z kolejnymi, zainteresowanymi podmiotami;

Uwzględniając fakt, że jest dla nas, podobnie jak dla rzeczników ochrony danych z innych państw UE, niezwykle ważne uczestnictwo w pracach instytucji unijnych, i że członkostwo w tych instytucjach musi być związane z pełnym wykonywaniem przysługujących nam praw;

Uwzględniając fakt, że indywidualne wnioski nie przynoszą oczekiwanych rezultatów;

My, niżej podpisani Rzecznicy,

wspólnie zwracamy się:

- do Przewodniczącego Grupy Roboczej art. 29 ds. ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych, a także do Komisji Europejskiej o umożliwienie pełnej realizacji przysługujących nam praw, gdyż z ubolewaniem zauważamy, że nadal w stosunku do naszych państw nie ma to w pełni zastosowania, czego szczególnym przykładem jest brak zapewnienia tłumaczeń w czasie posiedzeń plenarnych Grupy Roboczej Art. 29 na języki państw członkowskich, które przystąpiły do Unii Europejskiej w 2004 i 2007 roku;
- o zapewnienie każdemu państwu członkowskiemu Unii Europejskiej możliwości wypowiedzenia się w swoim języku narodowym, co niestety nie ma zastosowania w przypadku państw członkowskich z Europy Środkowej i Wschodniej. Chcemy wyraźnie podkreślić, że w przypadku innych organów, w których pracach uczestniczymy, ten problem został rozwiązany. Przykładem są posiedzenia wspólnych organów nadzorczych, podczas których już w pełni zapewnione jest tłumaczenie na języki narodowe wszystkich państw członkowskich;
- do Przewodniczącego Grupy Roboczej art. 29 oraz do Komisji Europejskiej o podjęcie koniecznych kroków, mających na celu poprawę obecnej sytuacji;
- o zapewnienie tłumaczenia na wszystkie języki narodowe, bądź, mając na uwadze podkreślane przez Komisję Europejską problemy finansowe, ograniczenie tłumaczeń jedynie do wykonywanych na i z języka angielskiego, bez arbitralnego wyboru tłumaczonych języków, w celu traktowania na równych zasadach wszystkich języków narodowych państw członkowskich Unii Europejskiej.